6 333

6—
333

Государств. публичная историческая библиотека РСФСР
1300753

Діалектологическія замѣтки.

IV. Московское нарѣчіе двѣсти лѣтъ назадъ.

Изданіе писемъ и бумагъ Петра Великаго, пока заключающееся въ трехъ томахъ, даетъ богатый матеріалъ и для исторіи московскаго нарѣчія. Особенную цѣнность представляютъ собственноручныя письма и замѣтки Петра Великаго, которымъ коммиссія изданія старалась придать въ печати такой видъ, чтобы дать читателямъ возможность воспроизвести любое изъ нихъ такъ, какъ оно было начертано: „буквы, вынесенныя Государемъ въ срединѣ слова вверхъ строки, вводить въ строку, печатая ихъ курсивомъ, но безъ присоединенія къ нимъ, гдѣ бы слѣдовало быть по современной орѳографіи, твердаго или мягкаго знака ъ и ь; впрочемъ въ концѣ словъ присоединять эти знаки къ вынесеннымъ вверхъ строки буквамъ, но печатая ихъ курсивомъ“ (стр. XIV—XV предисловія къ первому тому). Ближайшее разсмотрѣніе случаевъ выноса буквъ вверхъ строки указываетъ на извѣстную послѣдовательность; такъ, оказываются выносимыми вверхъ строки конечные согласные префиксовъ (напр. о*т*куды 238[1]), І*з*вѣсно 17, і*з*волте 386, во*з*можъно 376, ра*з*ъежа*т*ца 17), въ корняхъ нерѣдко выносится въ случаѣ закрытости слога согласный, которымъ замыкается слогъ (до*л*гу, ве*р*хнева, надо*б*на, ни*ж*нея 1, до*б*рова 123, за-де*р*жаѳъ, ни*х*то 305 и пр.), въ окончаніяхъ—конечные согласные, напр. *-хъ*, *-мъ*, *-й*, *-тъ*, *-тъ*, *-съ* (В цыдулка*хъ* 108, пише*мъ* къ ва*мъ*, къ*р*епки*мъ* 386, кара*блей*, да*жидаюсь*, надабе*тъ* 14, і*тить* 386), также *т* въ

[1]) Цифры при примѣрахъ указываютъ номера писемъ въ изданіи.

окончаніи -*тца* (ставит*ца* 305, печалит*ца* 14 ит. п.), а иногда вообще конечный согласный слова (напр. Тихан*ъ*, Бох*ъ* 238, стыт*ъ* 108). Въ нижеслѣдующемъ я удерживаю въ точности транскрипцію изданія, отмѣчая жирнымъ шрифтомъ обсуждаемые звуки и ихъ сочетанія.

Неударяемый вокализмъ.

А (Я).

Въ слогѣ, непосредственно предшествующемъ ударенію, гласный *а* послѣ твердаго согласнаго сохраняется (какоя 305), а послѣ мягкаго согласнаго въ рядѣ случаевъ отражается въ видѣ е, напр. десети (дважды) 1, съветей*ш*ему 124, об*ъ*евя вой*ну* 325, октебря 396, съвезат*ъ* 376, сенътебря 17. Вѣроятно, путемъ аналогіи, изъ этого неударяемаго положенія *е* перешло въ ударяемый слогъ въ словѣ Кнезъ 400 (т. е. по аналогіи къ множ. числу того же слова).

Такіе же рефлексы встрѣчаемъ въ слогѣ второмъ передъ удареніемъ: задер*ж*аѳъ 305 || редовых*ъ* 386, Ераславъля 492.

Послѣ ударенія въ концѣ слова гласный *а* сохраняется какъ послѣ твердыхъ согласныхъ, такъ же вообще и послѣ мягкихъ: слова (Р. ед.), ставит*ца* 1, печалит*ца* (неопр. накл.) 14, раз*ъ*еж*а*т*ца* 17; такой случай, какъ для учен*ъе* 402, представляетъ смѣшеніе начертаній, такъ какъ слово это въ И. В. ед. по произношенію было одинаково съ Р. ед. Въ И. В. мн. именъ средняго рода встрѣчаемъ, въ случаѣ неударенности окончанія, кромѣ -*а* также -*ы* (-*и*), напр. пис*ма* 307 || писмы 17, на знамены 140—11, на становиши 386.

Послѣ ударенія внутри слова гласный послѣ твердыхъ согласныхъ удерживаетъ свое качество (напр. малит*в*ами 17), однако быть можетъ уже сближаясь съ неударяемымъ *ы*, если только придавать фонетическое значеніе написаніямъ приписаваю 16, сказавал*ъ* || сказывал*ъ* 353 (при обычномъ написаніи такихъ глаголовъ черезъ *ы*, напр. сказывал*ъ* 297, съказывал*ъ* 328), т. е. если видѣть въ этомъ

обозначеніи отраженіе не просто лишь графической ассимиляціи гласныхъ въ двухъ сосѣднихъ слогахъ. Послѣ согласныхъ мягкихъ въ томъ же неударяемомъ положеніи видимъ *е*: въ сенеѣхъ (=въ сѣняхъ) 238, случаеѣхъ (= -яхъ) 307, мѣсеца 236; принелъ 238, принели 386, занела (=заняло) 1. Соотвѣтствующее произношеніе нужно предположить и для написанія вынятъ 2.

О.

Рефлексъ гласнаго *о* въ слогахъ неударяемыхъ (какъ передъ удареніемъ, такъ и послѣ ударенія) совпадаетъ съ рефлексомъ гласнаго *а* въ положеніи послѣ твердыхъ согласныхъ въ соотвѣтствующихъ слогахъ.

Въ слогахъ *передъ удареніемъ*: стракѣ 1, таво 402, анѣ 14; карабелной 8, Гасударыне, дажидаюсь караблей 14. Конечно, въ рядѣ случаевъ мы встрѣчаемъ также и примѣненіе морфологическаго принципа при передачѣ неударяемаго гласнаго, какъ въ этихъ, и въ другихъ неударяемыхъ положеніяхъ. Изъ иностранныхъ словъ укажемъ: салдата 402; наоборотъ, буква *о* вм. *а*: въ мотрозахъ || матрозоѳъ 140.

Въ слогахъ *послѣ ударенія*: мала ль 238, доброва 123, верхнева, другова слова 1. Примѣры морфологическихъ написаній, мочьно 305, 306, много 305, возможъно 376, Iзвѣсно чиню 17, толко 400. Въ закрытомъ конечномъ слогѣ: Тиханъ 238, дѣламъ (Тв. ед.) 108, вѣдомасть, осталась (=осталось) 1; въ открытомъ слогѣ внутри слова: Тихану 124. Благодаря совпаденію *а* и *о*, иногда встрѣчается примѣненіе буквы *о* вм. основнаго *а*, напр. дѣлоно (=дѣлано) 376, гдѣ конечное *о* написано морфологически, а *о* въ предшествующемъ слогѣ подъ вліяніемъ гармонической ассимиляціи въ области письма; боцъмоноѳъ 140, пробовона 488—тоже вѣроятно графическая гармонія гласныхъ. Что касается окончанія И. ед. прил. муж., то встрѣчаемъ обычно -оі (-ой), а иногда -ы, напр. недостоінои 8, недостоіныі 14. Въ послѣднемъ написаніи нужно усматривать вліяніе церковно-славянское, при чемъ впрочемъ и произношеніе въ случаяхъ неударенности окон-

чанія могло болѣе или менѣе соотвѣтствовать этому обозначенію.

Е.

Въ слогахъ *передъ удареніемъ* мы встрѣчаемъ написанія черезъ *е*: недели 238, перва (нарѣч.) 3, печалитца 14, задержаѳъ 305 и т. п. Такимъ образомъ мы видимъ въ данномъ неударяемомъ положеніи совпаденіе гласнаго *е* съ гласнымъ *а*, когда послѣднему предшествуетъ мягкій согласный. Въ второмъ слогѣ передъ удареніемъ: десети 1.

Въ концѣ слова послѣ ударенія пишется вообще *е*: буде 305, 402, изволте 386, сонце 2, кърепъче 376, брате и друже! 396. Вмѣсто *е* встрѣчаемъ *я* въ неударенномъ окончаніи И. В. средн. р. прилагательныхъ (resp. мѣстоименій): какоя нибутъ слово, нижнея слова (И. ед.), котороя 1 (во всѣхъ этихъ случаяхъ конечному неударяемому гласному предшествуетъ согласный j, которому однакожъ не рѣшаюсь приписать измѣненіе конечнаго гласнаго въ *я*, такъ какъ нужно имѣть въ виду возможность дѣйствія аналогіи со стороны соотвѣтствующаго твердаго склоненія существительныхъ и простыхъ прилагательныхъ).

Послѣ ударенія внутри слова встрѣчаемъ *е*, какъ обычное обозначеніе. Заслуживаетъ вниманія написаніе сышьшимъ 386, представляющее случай *и* въ слабомъ неударяемомъ положеніи. Такимъ образомъ неударяемое *е* въ данномъ положеніи если еще не совпало съ *и*, то приближалось къ *и*; срв. еще написаніе съ опискою: положижешь (=положишь) 3, гдѣ встрѣчаемъ рядомъ написанія того и другого гласнаго.

Ѣ.

Отражается вообще безъ измѣненія, обозначаясь частію черезъ *ѣ*, частію же черезъ *е*: въмѣсте 386, Гасударыне Наталье Кириловнѣ 14 ит. п. Отмѣтимъ форму Предл. ед. на -и: О отвѣдованьи 614 || въ добромъ здоровъе 17; Д. ед.: гасударыни царице 6.

Результаты нашего разсмотрѣнія неударяемаго вокализма могутъ быть представлены въ слѣдующей таблицѣ:

	V | ′	V | - | ′	′ | V	′ | V | -
А	какоя	задер*ж*аѳъ	писма писмы ↑	В цыдулка*х*ъ
Я	съвеза*т*ъ	редовыхъ		принелъ
О	малит*в*ами	карабли	слова	дѣлам*ъ*
Е	недели	десети	ізволте сумненья	поеде*т*ъ сышьши*м*ъ
Ѣ	раз*г*ежа*т*ца		въ здоровъе О от*в*ѣдова*н*ьи	поко*йн*е*й*

Нужно еще указать на случаи утраты конечныхъ неударяемыхъ гласныхъ, возникшіе однако въ болѣе древнее время: безмерно*й* милости 18, покои*н*е*й* 376, хочешъ 400, выня*т*ъ 2, съне*с*ъ 297, дажидаюсь 14, от*с*елъ, чьто*б*ъ 305, что*п*ъ 6, привези жь 493.

Къ явленіямъ вокализма не только неударяемаго, но вмѣстѣ и ударяемаго относятся такіе случаи какъ: в'ысподне*й* 1 (стран. 5), к'ыному (стр. 6).

Консонантизмъ.

Согласный *і* имѣлъ спирантное (придувное) произношеніе и въ концѣ словъ смѣнялся на *х*: Бохъ 238, денехъ 1.

Согласный *ц* имѣлъ твердое произношеніе (срв. стави*т*ца 1 || на*т*селся 16, В цыдулка*х*ъ 108), тоже *ш* и *ж* (Івашъка, хочешъ 400, вынимаешъ 1, возможъно 376); но послѣ *ш* и *ж*, кажется, безъ исключенія пишется *и*, но не *ы* (широки, толшиною 376, дажидаюсь 14), въ чемъ можно видѣть указаніе на то, что въ гласномъ звукѣ въ этомъ случаѣ преобладалъ нюансъ *і*. Въ написаніи сышьшимъ 386 встрѣчаемъ двойное *ш* (изъ *шч) съ ь между ними, что соотвѣтствуетъ теперешнему умягченному произношенію этого сочетанія въ московскомъ нарѣчіи. Быть можетъ, *ш*

произносилось съ нѣкоторою мягкостью и передъ слѣдующими мягками согласными: отошьли, *Ш*ьвѣды 386, хотя встрѣчаемъ также пришъли, внешьныя 376. Согласный *ч* звучалъ мягко: Микитичю 124, чьто 386 (также что 14, а какъ крайне рѣдкій случай — чьто 386), мочьно 305, 306 (|| мошьно 198). Мѣна *ц* и *ч* совершенно не свойственна говору.

Случаи аккоммодаціи согласныхъ:

1) По дѣйствію *гортани*: нацселся (въ смыслѣ „надсадился“) 16, оъсякимъ 386, дваццать 8. Здѣсь же можно упомянуть о замѣнѣ звонкихъ глухими въ концѣ слова: задержаоъ 305; при этомъ глухіе согласные имѣли мѣсто и въ томъ случаѣ, когда слѣдующее слово въ фразѣ начиналось гласнымъ или же не ассимилирующимъ звонкимъ согласнымъ: любоъь и 307, не стытъ ли 108, отнютъ не 386.

[2) Со стороны *мягкаго неба*: звонкіе взрывные сохраняются передъ слѣдующими носовыми, напр. надобна 1.]

3) Въ области *органовъ произношенія*—

а) по *мѣсту артикуляціи*: разъежацца 17 (*з* + *ж*), колебълесся 370 (*ш*+*с'*), вмѣсьте 386 (*с*+*т'*); подобно современному языку, ассимиляція только въ узкихъ предѣлахъ. Детальному изученію смягченія согласныхъ передъ слѣдующими мягкими согласными препятствіемъ служатъ нерѣдкое написаніе ъ при начальныхъ согласныхъ по аналогіи съ предлогами (срв. съветейшему 124, оъсякимъ, къренкимъ 386, къренъче, зъдѣсь 376), или же выносъ первой согласной буквы вверхъ строки безъ написанія при ней ъ или ь (срв. въмѣсте 386, гъвозди 376). По-видимому смягченіе подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго согласнаго не было особенно сильно рвзвито, срв. сенътебря, здоровъе 17.

б) по *способу артикуляціи*: хто 402, нихто 305, лехкия 376 (*к*+*т*, *г*+*к*), плотнишъною (=плотничную), пушешъныхъ 140, мошъно 198 || мочьно 305, 306, прибавашныя 1 (*ч*+*н*), еше (=еще) 386, тшѣтны, тшетна 370 (*ш*+*ч*).

Нуль въ согласныхъ группахъ: Извѣсно 17, с празникомъ 147, сонце || солнце 2.

Примѣръ субституціи (замѣны): Микитичю 124. Про-

изношеніе этого слова съ *м* вм. *н* извѣстно еще отъ XIV в. (грам. Рязан. кн. послѣ 1356 г.: Микита).

Усиленное произношеніе: в *п р о т ч е м ъ* 123, *н а і л у т ч е* 558, *о с т а н у т ц а* 386.

Морфологія.

С у щ е с т в.: *И. ед.* *стытъ* 108, сынишка 7, Івашъка 400, слова 1, *сонце* 2, сумненья 17; *Зв. ед.* брате и друже! 396; *Р. ед.* долгу много, кроме счету 1, до нашего приезду 8, сколко положишь пороху 2, *ізъ* воску 353, у нашего полку 231, для голоду 386, тово дни 123, для ученье 402; *Д. ед.* матушьке, гасударыни царице Наталіі Кириловъне 6, матушки, гасударини царице Наталіі Кириловнѣ 7, гасударыне 14; *В. ед.* передъ устья 175; *Тв. ед.* дѣламъ; *Предл ед.* въ полку 402, на опыту || на опыте, при опыте 2, на бумаге 108, на *сей* недели 238; *И. мн.* господа послы 147, Агличаня 369, писмы 17, *Д. мн.* *войськомъ* [цк.-сл.] 325, 346; *В. мн.* становиши 386; *Твор. мн.* частыми гвозди 376, мешъ такими непотребными служители 172, с Поляки 346, за нѣкоторыми недосужъсьтвы 335, ночми 17; *Предл. мн.* въ сенехъ (=въ сѣняхъ) 238.

П р и л а г а т.: *И.* (*В.*) *ед. муж.* посполитой паротъ 175, недостойноі, карабелной 8, верхъной 376, старай окладъ 331, синей 268, бабей 238, добрыі братъ 325, Недостойныі 14; *И.* (*В.*) *ед. ср.* какоя нибутъ слово, нижнея слова 1; *Р. ед. муж.* (*средн.*) доброва 123, другова слова, верхнева || верхъневе 1; *Р. ед. ж.* безмерной милости твоея 18; *В. ед. ж.* плотнишъною снасть 140, четвертою долю 491 [въ окончаніи *-ою* имѣется передъ *ю* субституція неударенчаго гласнаго типичнаго въ склоненіи прилагательныхъ, т. е. гласнаго *а-ы*, переданнаго начертаніемъ *о*], верхънею строку; *И. мн.* (всѣхъ чиселъ): Мы нижеіменованныя; карабли не зело лежкия; доски вънешьныя 376; удобныя мѣсъта 325 [изрѣдка же встрѣчается въ концѣ *е*, т. е. какъ въ письмахъ царя Алексѣя Михайловича, напр. протчіе писма 307]; *сравнит. степ.* кърепъче, покойней 376, скоряя („скорѣе“) 576.

Г л а г о л ъ: *2 ед.* вынимаешъ 1; *1 мн.* сышьшимъ 386; *неопр.* снестъ 297, ітитъ (дважды) 386, (изрѣдка) ітти 325, вынятъ 2; *дѣеприч.* выветчи („выведши“) 551; *многократ.* сказывалъ 297, управъливатъ 301, прислать ко мнѣ атласъ,

которой мы часто съматривали 327; *спряженіе на* -ся: дажидаюсь 14, прелстисся, колебълесся 370, словитца 1, останутца 386, дѣлаются 376, натселся („надсадился“) 16, осталась („осталось“) 2, не печался 15.

Частицы: откуды 238, туды 386, для того что || потому чт(о) 14, буде 402, надобна 1, налабетъ 14, Пожалуй („пожалуйста“) 66.

Стиль писемъ, всегда дѣловой, краткій и сильный, является замѣтно въ двухъ различіяхъ: стиль обыкновенный или повседневный — въ письмахъ пріятельскихъ и хозяйственно-распорядительныхъ, и возвышенный — въ письмахъ дипломатическихъ (напр. 307, 325, 396); въ послѣдней категоріи писемъ встрѣчаются въ изобиліи церковно-славянизмы, напр. въ *сущ.*: Любезнейшіе брате і друже! 396, протчимъ войськомъ (Д. мн.) ітти повелимъ 325, о нѣкоторыхъ дѣлехъ 307; *прил.*: добрыі братъ і непремѣнныі другъ 396, трудныя ради причины 325; *глаг.*: к сему подвигу приступили есмы 325, въспомогати (неопр.), оставити 307, обретатися 325. Въ случаѣ простаго стиля церковно-славянизмы попадаются въ формулахъ обращенія, а также въ заключительныхъ словахъ писемъ; формы возвышеннаго стиля примѣнены въ краткомъ письмѣ къ царицѣ Наталіи Кирилловнѣ (Паче живота моего телеснаго; для ради безмѣрной милости твоея; недостойныі 18), въ замѣткѣ въ альбомѣ купца Вилде (Петръ, бывыі здѣсь ради нѣкоторыхъ предгредушихъ дѣлъ 212).

Если вышеприведенныя данныя сопоставимъ съ собственноручными письмами царя Алексѣя Михайловича къ стольнику Матюшкину (1646—1662 г.), то въ послѣднихъ встрѣтимъ сходныя явленія, связывающія такимъ образомъ двѣ смежныя эпохи; ограничусь приведеніемъ нѣсколькихъ данныхъ: *неудар. вокал.* тежолъ, вешнека (т е. вешняка́), кнеиня (*е* изъ *я*, *y'* → j), сказавою („сказываю“), по палямъ, утакъ; *консонант.* чюланы, мошно; *морфол.* лѣса болшие, глухие, поля нарочетые, птицы всякие, валятца станутъ, перенесть (неопр.).

В. Богородицкій.

Печатано по опредѣленію Историко-филологическаго факультета при Императорскомъ Казанскомъ университета.

И. д. декана Д. Корсаковъ.

Типо-лит. Императорскаго Казанскаго Университета. 1902 г.